

No. 1368

**Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization
and
Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America
and the Caribbean**

Agreement between the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean. Vienna, 18 September 2002

Entry into force: *18 September 2002 by signature, in accordance with article VIII*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization, 1 May 2013*

**Commission préparatoire de l'Organisation du Traité
d'interdiction complète des essais nucléaires
et
Organisme pour l'interdiction des armes nucléaires en Amérique
latine et dans les Caraïbes**

Accord entre la Commission préparatoire de l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires et l'Organisme pour l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes. Vienne, 18 septembre 2002

Entrée en vigueur : *18 septembre 2002 par signature, conformément à l'article VIII*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Commission préparatoire de l'Organisation du Traité d'interdiction complète des essais nucléaires, 1^{er} mai 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE PREPARATORY COMMISSION FOR THE
COMPREHENSIVE NUCLEAR-TEST-BAN TREATY ORGANIZATION AND
THE AGENCY FOR THE PROHIBITION OF NUCLEAR WEAPONS IN LATIN
AMERICA AND THE CARIBBEAN**

WHEREAS the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean was established to ensure compliance with the obligations contracted by States Parties to the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean;

WHEREAS the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization was established to carry out the necessary preparations for the effective implementation of the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty;

NOW THEREFORE, the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean have agreed as follows:

ARTICLE I

Cooperation and Consultation

1. The Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization (hereinafter referred to as the “Commission”) and the Agency for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean (hereinafter referred to as “OPANAL”) agree that, with a view to facilitating the effective attainment of the objectives set forth in the Resolution Establishing the Preparatory Commission for the Comprehensive Nuclear-Test-Ban Treaty Organization and in the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean, they will act in close cooperation with each other and will consult each other regularly in regard to matters of common interest.

2. In particular, the two organizations will cooperate in order to achieve an effective utilization of existing expertise whenever this may be appropriate in the light of their respective responsibilities.

ARTICLE II

Reciprocal Representation

1. Representatives of OPANAL shall be invited to attend the regular sessions of the Commission and to participate without vote in the deliberations of that body and, where appropriate, of its working groups with respect to items on their agenda in which OPANAL has an interest.

2. Representatives of the Commission shall be invited to attend the regular sessions of the General Conference of OPANAL and to participate without vote in the deliberations of that body and, where appropriate, of its committees with respect to items on their agenda in which the Commission has an interest.

3. Appropriate arrangements shall be made by agreement from time to time for the reciprocal representation of the Commission and OPANAL at other meetings convened under their respective auspices which consider matters in which the other organization has an interest.

ARTICLE III

Exchange of Information and Documents

The Commission and OPANAL agree to exchange information, publications and documents relating to matters of common interest, subject to any limitations which either party considers to be necessary for the safeguarding of information which, in its judgement, or according to its rules, has a confidential character, and subject to any obligations which it may have to third parties. The provision of any data or information collected by any monitoring facility or through other verification activities shall require a decision by the Commission or OPANAL, as appropriate.

ARTICLE IV

Implementation of the Agreement

1. The Commission and OPANAL may request from each other scientific, technical and research cooperation in matters of common interest, subject to the policies of confidentiality of the Commission and OPANAL.
2. If any cooperation would involve the assistance from one party to the other under the terms of this Agreement, and compliance with such a request would involve substantial expenditure for the party complying with the request, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner of meeting such expenditure.
3. The Executive Secretary of the Commission and the Secretary General of OPANAL may enter into such administrative arrangements for the implementation of this Agreement as may be found desirable in the light of the operating experience of the two organizations.
4. The Secretariats of the two organizations shall maintain a close working relationship in accordance with such arrangements as may have been agreed upon from time to time.

ARTICLE V

Notification to the United Nations and Filing and Recording

1. In accordance with its Agreement with the United Nations, the Commission will inform the United Nations forthwith of the terms of this Agreement.
2. On the coming into force of this Agreement in accordance with the provisions of Article VIII, the Commission will communicate it to the Secretary-General of the United Nations for filing and recording.

ARTICLE VI

Revision of the Agreement

This Agreement may be revised by mutual consent of the two organizations.

ARTICLE VII
Denunciation of the Agreement

The Commission or OPANAL may denounce this Agreement by giving six months' notice to the other.

ARTICLE VIII
Entry Into Force

This Agreement shall enter into force upon signature by the Executive Secretary of the Commission and the Secretary General of OPANAL once the statutory requirements of both organizations have been fulfilled.

DONE this 18th day of September 2002, in duplicate, in English and Spanish, the texts in both languages being equally authentic.

For the Preparatory Commission
for the Comprehensive Nuclear-
Test-Ban Treaty Organization:

For the Agency for the Prohibition
of Nuclear Weapons in Latin America
and the Caribbean:

Signed

Signed

Wolfgang Hoffmann
Executive Secretary

Edmundo Vargas Carreño
Secretary General

(Name and Title)

(Name and Title)

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]*

PROYECTO DE ACUERDO ENTRE LA COMISIÓN PREPARATORIA DE LA ORGANIZACIÓN DEL TRATADO DE PROHIBICIÓN COMPLETA DE LOS ENSAYOS NUCLEARES Y EL ORGANISMO PARA LA PROSCRIPCIÓN DE LAS ARMAS NUCLEARES EN LA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

CONSIDERANDO que el Organismo para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe ha sido establecido para asegurar el cumplimiento de las obligaciones contraídas por los Estados Partes en el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe;

CONSIDERANDO que la Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares fue establecida con el fin de hacer los preparativos necesarios para la aplicación efectiva del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares;

La Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares y el Organismo para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I
Cooperación y consulta

1. La Comisión Preparatoria de la Organización del Tratado de Prohibición Completa de los Ensayos Nucleares (que en adelante se denominará “la Comisión” en el presente Acuerdo) y el Organismo para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe (que en adelante se denominará “el OPANAL” en el presente Acuerdo), con el fin de facilitar la realización efectiva de los objetivos enunciados en la Resolución por la que se establece la Comisión y en el Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en la América Latina y el Caribe, convienen en actuar en estrecha cooperación y en consultarse regularmente sobre los asuntos de interés común.

2. En particular, las dos organizaciones cooperarán a fin de lograr una utilización eficaz de los conocimientos técnicos de que disponen cuando esa cooperación esté de acuerdo con sus obligaciones respectivas.

ARTÍCULO II
Representación recíproca

1. Se invitará al OPANAL a designar representantes que asistan a los periodos de sesiones ordinarios de la Comisión y participen sin voto en las deliberaciones de ese órgano y, cuando proceda, en las de sus grupos de trabajo, en relación con temas del programa que interesen al OPANAL.

2. Se invitará a la Comisión a designar representantes que asistan a las reuniones ordinarias de la Conferencia General del OPANAL y participen sin voto en las deliberaciones de ese

* Published as submitted -- Publié tel que soumis.